

Gilles Binchois

Sämtliche Chansons

ediert von

Clemens Goldberg

mit Unterstützung der Goldberg Stiftung

Downloads zu privaten und Aufführungszwecken
gestattet; alle Rechte verbleiben beim Autor

Inhaltsverzeichnis

Titel	Quelle
Adieu adieu mon joieulx souvenir	Escorial A
Adieu adieu jusques je vous revoye	Escorial A
Adieu ma tresbelle maistresse	Escorial A
Adieu mamour et ma maistresse	Oxford 213
Adieu mes tresbelles amours	Escorial A
Adieu mon amoureuse joye	Escorial A
Amoureux suis	Oxford 213
Amours et quas tu en pense	Oxford 213
Amours et souvenir de celle	Oxford 213
Amours merchi	Oxford 213
Ay douloureux disant helas	Oxford 213
Cest assez pour morir de deuil	Escorial A
Comme femme desconfortee	Escorial B
De plus en plus	Escorial A
Depuis le congie que ie pris	Escorial A
Deul angoisseux 3stimmige Version	Escorial A
mit anderem Contratenor	Escorial B
4stimmige Version	Escorial A
En regardant vostre tres doulx maintieng	Oxford 213
En sera il mieulx	Vatican urb. lat. 1411
Filles a marier	Vatican urb. Lat. 1411
Je ne pouroye ester joyeux	Oxford 213
Jamais tant que je vous revoie	Escorial A
ausgezierter Cantus	Oxford 213
Je loe amours	Oxford 213
Je me recommande humblement	Oxford 213
Je ne fay tous jours	Escorial B
Je ne vis onques la pareille	Leuven
Joyeux penser et souvenir	Oxford 213
La merchy ma dame et amours	Escorial A
Lamy de madame	Trento 87
Les tres doulx jeux	Oxford 213
Liesse ma mande salut	Escorial A
Ma dame que jayme et croy	München cod. Gall. 902
Ma leesse a changie son nom	Oxford 213
Margarite fleur de valeur	Escorial A
Mes yeulx ont fait mon cuer porter	Oxford 213
Mesdisans mon cuidies defaire	Oxford 213
Mon cuer chante	Berlin Chansonnier
Mon doux espoir tres desire	Vatican urbs. lat. 1411
Mon seul et souverain desir	Escorial A
Nous nous verens bien malebouche	Oxford 213
Plains et plours	Escorial A
Pour prison ne pour maladie	Pixérécourt
	Escorial B
Qui veut mesdire	Codex Reina
Quoy que dangier	Oxford 213

Rendre me vieng
Se je souspire plains et pleure
Se la belle na le vouloir dallgier
Seule esgaree
Se jeusse un seul peu desperanche
Tant plus ayme
Toutes mes joys sont estaintes
Va tost mon amoureux desir
Vostre alee me desplait tant
Vostre tresdoux regart

Oxford 213
Codes Reina
Escorial A
Escorial B
Escorial A
Oxford 213
Oxford 213
Berlin Chansonnier
Escorial A
Escorial A

Quellen

Berliner Chansonnier
Codex Reina
Escorial A

Escorial B
München cod. Gall. 902
Leuven
Oxford 213
Pixérécourt
Trento 87

Berlin, Kupferstichkabinett Ms78.C28
Paris Bibl. Nationale, nouv. acq. fr. 6771
Monasterio de San Lorenzo des Escorial Archivo de
Musica, MS V.III.24
Ms IV.a.24
München Bayer. Staatsbibliothek Codex gall. 902
Leuven Chansonnier
Oxford, Bodleian Library, Ms Canon. Misc. 213
Paris, BN, f. f.r 15123
Trento, Castello del Buonconsiglio, Ms 87

(Binchois): Adieu adieu mon joieulx souvenir

Escorial A, f. 27v-28r

Score for the first system (measures 1-6). The vocal parts are Soprano, Tenor, and Cont.tenor.

Soprano: A - dieu a - dieu mon ioy - eulx sou - ve - nir

Tenor: (Instrumental accompaniment)

Cont.tenor: (Instrumental accompaniment)

Score for the second system (measures 7-12). The vocal parts are Soprano, Tenor, and Cont.tenor.

Soprano: le plus hault bien que me puist ad - ve - nir

Tenor: (Instrumental accompaniment)

Cont.tenor: (Instrumental accompaniment)

Score for the third system (measures 13-18). The vocal parts are Soprano, Tenor, and Cont.tenor.

Soprano: Belle et bon - ne que jayme au - tant com

Tenor: (Instrumental accompaniment)

Cont.tenor: (Instrumental accompaniment)

Score for the fourth system (measures 19-24). The vocal parts are Soprano, Tenor, and Cont.tenor.

Soprano: moy Le di - re a - dieu me don -

Tenor: (Instrumental accompaniment)

Cont.tenor: (Instrumental accompaniment)

25

ne tant dan - noy Qua

31

grant pai - ne puis je la bouche ou - vrir

Ce seroit fort que me puisse esiour
 Quant jeslonge mon souverain desir
 Et la chose que plus volontiers voy
 Adieu adieu mon joieux souvernir
 Le plus hault bien qui me puist advenir
 Belle et bonne que jaim autant com moy

Adieu vous dy il est tamps de partir
 Adieu celle que tant ay chier veir
 Mon povre ceur vous remaint par ma foy
 Aultre que vous ne jouira de soy
 Tous deulx vous lesse helas quel desplaisir

Adieu adieu mon joieux souvenir...

(Binchois): Adieu jusques je vous revoye

Escorial A, f. 29v-30r

A - dieu jus - ques je vous re - voy - e

Tenor

Contratenor

7 A - dieu le droit

13 fleu - re de joy - e

19 Mon con - fort mon es - poir joi - eulx

25

Le par - tir mest tant dou - le -

31

reulx

37

Que je ne scay que fai - re doy -

43

e

Die fehlende Halbstrophe wird aus München 902 übernommen.

Es- tre joyeux je ne poroye
Quant jeslonge que ne vous voye
Mon bien et mon heur gracieux
Adieu jusques je vous revoye

Adieux vous dy dont trop mamoye
Adieu le miulx quamors menvoye
Belle que tous jours fuir veuilx
Autant de biens vous envoit dieux
Que pour moi mesmes le vooudroye

Adieu jusques je vous revoye...

(Binchois): Adieu ma tresbelle maistresse

Escorial A, f. 26v-27r

A - dieu ma tres - bel - le mais - tres -

se a dieu cel - le que jay - me tant

a - dieu vous di tout

mon vi - vant a -

25

dieu es - poir et ma li - es -

31

se

Im Cantus T. 27,2 wurde die M-Pause gestrichen.

Je ne puis plus parler de tristesse
Tant mest le depart desplaisant
Adieu ma tresbelle maistresse
Adieu celle que m'aime tant

Car plours et larmes a destresse
Seront en moy dorenavant
Quant je verray se doux samblant
De vous belle plaisant jonesse

Adieu ma tresbelle maistresse...

Binchois: Adieu mamour et ma maistresse

Oxford 213, f. 86v

A - dieu ma - mour et ma mais - tres - se

5 A - dieu mon sou - ve - rain de - sir

10 A - dieu cel - le a qui je veul ser -

15 vir A - dieu mon con - fort et li - es - se

Jay grant desir de prendre adresse
Pour quoy vous puisse revoir
 Adieu mamour et ma maistresse
 Adieu mon souverain desir

Souvienge vo belle deesse
De moy qui suy vo sans faillir
En voulente de revenir
Pensant a ma belle jounesse

Adieu mamour et ma maistresse...

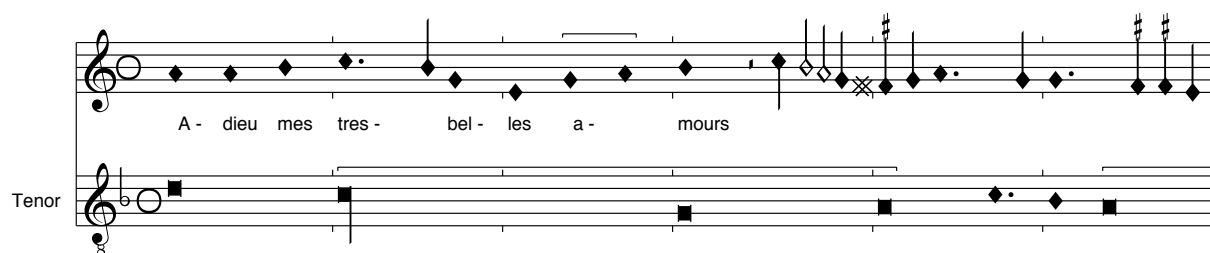
(Binchois): Adieu mes tresbelles amours

Escorial A, f. 26r

7

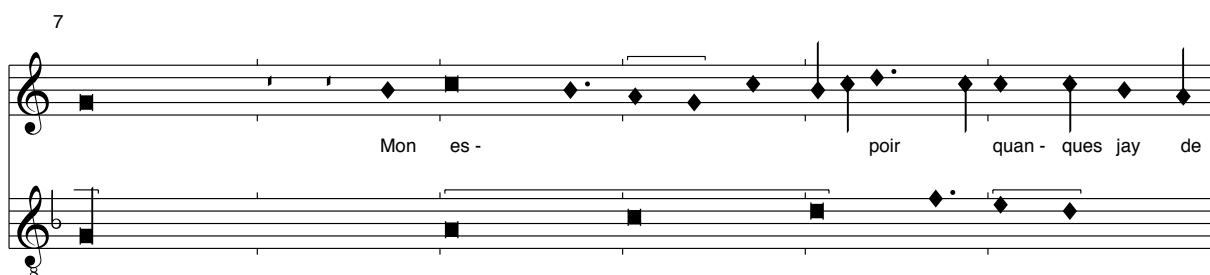
A - dieu mes tres - bel - les a - mours

Tenor



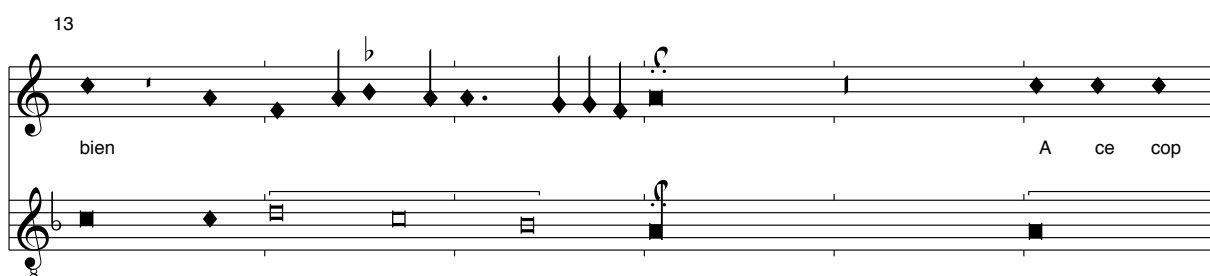
7

Mon es - poir quan - ques jay de



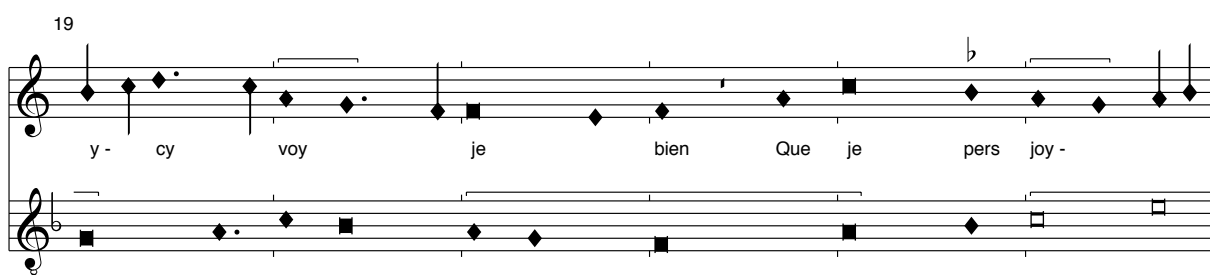
13

bien A ce cop



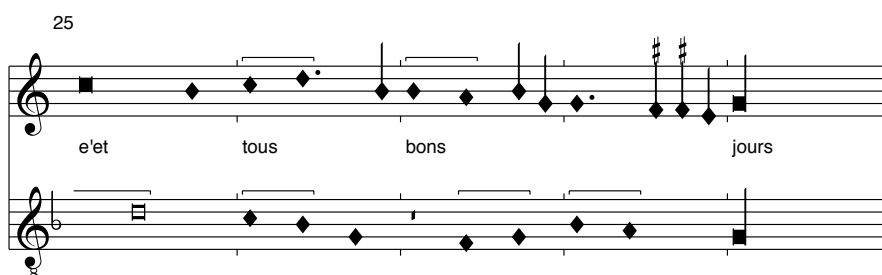
19

y - cy voy je bien Que je pers joy -



25

e't tous bons jours



Die Überlieferung dieser Chanson ist komplex. Von Binchois selbst ist wohl nur die zweistimmige Version überliefert. Mehrere Quellen bieten Contratenores, aber kein einziger stimmt überein, so dass man von einem späteren Ergänzungsverfahren ausgehen muss.

Puisque jelonge en plains en plours
Ce que j'aime sus toutes rien
 Adieu mes tresbelles amours
 Mon espoir quanque jay de bien

En moi seront maintes dolours
Sans que jaye un seul plaisir mien
Je suis deffet comme je tien
Sy celles me dure tous jours

Adieu mes tresbelles amours...

(Binchois): Adieu mon amoureuse joye

Escorial A, f. 31v-32r

Score for three voices: Tenor and Contratenor (both marked with an 8, indicating an octave lower than written) and a third voice (likely Soprano or Alto, marked with a 6, indicating an octave lower than written). The music is in a single system with three staves.

Lyrics:

A - dieu mon a - mou - reu - se joy - e
A- dieu les- li- te et mon joy- e

et mon plus plai - sant sou - ve - nir Je ne scay mais nir
de mon heu- reulx ad- ve-

que de ve - oir

Puis - que jes - lon - ge vo beaul - te

26

ma da - me par ma le - aul - te

Der Text ist vollständig nur hier vorhanden. In der ersten Strophe wird parallel zur zweiten der letzte Vers ergänzt.

Car cest tout le bien que favoye
 Et loutrepas de mon desir
 Ne je nai espoir que ja voye
 Dame qui me puist esiouir
 Si non vous a qui obeir
 Vueil de parfaite volonte
 <Ma dame par ma leaulte->

Pensez donc a la douleur moye
 Belle se cest votre plaisir
 Et gardez le cuer que iavoye
 Dont amours me fait deschachier (?) (descacher?)
 Pour vous donner donc de choisir
 Eulx vostre gracieusete
 Ma dame par ma leaulte

(Binchois): Amoureux suis

Oxford 213, f. 82r

8

A - mo - reux suy et me vient tou - te jo - ye

Tenor

Contratenor

5

en es - pe - rant que vo bon - te men vo - ye

10

un doux con - fort pour mon cuer re -

15

siou - dun seul re - gart aul -

20

tre rien ne de - sir puis - que ma -

25

mer ma - ves mis en la vo - ye

Cest trestout ce que demander vodroye
 Cest liesse que querir je saroye
 Toutes les fois que je vous puis veir
 Amoureux suy et me vient toute joye
 En esperant que vo bonte menvoye
 Un doulx confort pour mon cueur resiourir

Car par ma foy quelque part que je soye
 Autre de vous amer je ne pouroye
 Vous estes celle que ades veul servir
 Vous estes tout mon joyeux souvenir
 Hores tousjours douce simple et coye

Amoureux suy et me vient toute joye

Binchois: Amours et quas tu enpense

Oxford 213, f. 30v

8 A - mours et quas tu en pen - se qui mon cuer as en a - mor - ce

Tenor

Contratenor

5 de cel - le qui mai - me do - lant et quen ma dun joy - eulx sem -

10 blant ser - vi con - vers de fau - se - te - ce

Im Contratenor T. 12,1 wurde Sb-G zu M-G korrigiert.

Par die ce nest pas bon ouvre
 Car je mestoye abandone
 Pour estre son loial servant
 Amours et quas tu en pense
 Qui mon cuer as en amorce
 De celle qui maima dolant

Mais puis questre ne puis ame
 Delle sen suy tout conforte
 Car se jay volu par avant
 Estre loial des maintenant
 Je rappelle ma volonte

Amours et quas tu en pense

Binchois: Amours et souvenir de celle

Oxford 213, f. 72r

A - mours et sou - ve - nir de cel - le

Tenor

Contratenor

7

que tieng sur tou - tes a mes - tres - se

14

Tien - nent mon cuer en grant des - tres -

21

se en at - ten - dant bon - ne nou -

28

vel - le

Et en aultre mal que je celle
 Dont cent mille fois plus me blesse
 Amours et souvenir de celle
 Que tieng sur toutes a mestresse

Et pour ainsy sere nouvelle
 Ma doulour nuit et iour (...)
 Que nullement si ne me lesse
 Pour ce qua toute heure mapelle

Amour et souvenir de celle...

Binchois: Amours merchi

Oxford 213, f. 44r

A - mours mer - chi de tres - tout mon po - oir loir
Tres dou - che - men et tout a mon vo - loir

Tenor

Contratenor

5

tant que ga - ie puis quant il ma fait tres he -
che plai -

10

sir Cest u - ne fois que

15

jen ay sou - ve - nir le cuer de moy dou vient tout joi - eux pren - dre ne

20

puis nul es - poir do - lo - reux si ri - che - ment lay choy - si

25

a mon gre et par a - mours qui le co - man - de

Et puis quamours veult mon cuer esmouvoir
 Destre loyal et de bien obeir
 Cele par qui tant de biens puit avoir
 Quant par raison il me doit bien souffrir
 Comment donc pouraige defallir
 Que dobeir ne scuisse bien songneux
 De plus doulche ne puis estre amoureux
 Que de celuy qui ne sui donne
 Et par amours qui le comande

Binchois: Ay douloureux disant hélas

Oxford 213, f. 78v

8

Ay

dou -

Tenor

Contratenor

7

lou - reux di - sant he - las de ma pi -

13

teu - e las tres de - si -

19

rant suy de mou - rir

25

quant plus ne puis cel - le ve -

31

ir

37

que mon cuer tient en -

43

tre ses las

Im Cantus ist durchgängig ein B anzunehmen, das in der Quelle nicht verzeichnet ist.

Fortune ma dutout mis bas
Et accable a son rabas
Puis quay failli a mon desir
 Ay douloureux disant helas
 De ma piteuse vie las
 Tres desirant suy de mourir

Et dangier ma restraint mes pas
Quant je devoye entre mes bras
Ma douce mestresse tenir
Si men a falu abstenir
Dont je languis et ne vis pas

Ay douloureux disant helas

(Binchois): Cest assez pour morir de dueil

Escorial A, f. 34v-35r

7

Cest as - sez pour mo - rir de

Tenor

Contratenor

7

dueil qui som - mes un coeur et ung vueil ma da - me et

13

moy Quant nul - le foye je ne la voy Que dan -

20

giers ny ayt tous lours lueil

Im zu langen Schlussornament des Cantus wurde punkt. M-b' zu Sm korrigiert.

Jamais il neslonge le seul
Du lieu ou remaint bel acuel
Dieux quel anoy
 Cest assez pour morir de deuil
 Qui sommes ung coeur et ung vueil
 Ma dame et moy

Sil avoit ce que ie ly veul
Sans avoir aultre receul
Forque de soy
Gavy seroye en bonne foi
Des maulx que jeu plus que ne seul

Cest assez pour morir de dueil...

(Binchois): Comme femme desconfortee

Escorial B, f. 131v-132r

Com - me fem - me des - con - for - te -

Tenor

Contratenor

5

e Sur tou - tes aul - tres es - ga - re -

10

e Qui nay jour de ma vie' es -

15

Des - tre ja - mais iour con - so - le -

20

e Mais en mon mal plus a - gre - ve - e

25

De - si - re la mort main et soir

30

Je lay tant de foiz regrettee
Puisquelle ma ma joie osee
Doys je donc ainsy remanoir
Comme femme desconfortee...

Hier liegt ein interessanter Fall von Kontext-Transposition vor. Um das Stück in die hohe Lage der umliegenden Stücke zu versetzen, wurden die Schlüssel weggelassen und durch B Vorzeichnung eine Transposition um eine Quarte nach oben erreicht.

Die fehlenden Strophen werden aus Rohan übernommen:

Je lay tant de foiz regrettee
Puisquelle ma ma joie osee
Doys je donc ainsy remanoir
Comme femme desconfortee...

Bien doy mauldire la journee
Que ma mere fist la portee
De moy pour tel deuil recevoir
Car toute douleur assemblee
Est en moy femme malluree

Comme femme desconfortee...

(Binchois): De plus en plus

Escorial A, f. 39v-40r

Musical score for the first system, measures 1-4. The score is written for three parts: Soprano (top), Tenor (middle), and Contratenor (bottom). The time signature is common time (C). The key signature has one sharp (F#).

Tenor

Contratenor

5

10

15



Flogende Fehler konnten nach Oxford 213 korrigiert werden. Am Anfang fehlen die klärenden Pausen. Im Cantus T. 14,3 muss M-e' zu Sb-e' korrigiert werden. Im Contratenor fehlt T. 11/12 Sm-d'-c' M-h.

Ne cuidies pas que je recelle
Comme a tous jours vous estes celle
Que je vueil de tout obeir
De plus en plus se renouvelle
Ma douce dame gente et belle
Ma volente de vous veir

Helas se vous mestes cruelle
Javoie au <cueur> angoisse telle
Que je voudroie bien morir
Mais ce seroit sans desservir
En soustenant vostre querelle

De plus en plus se renouvelle...

Depuis le congie que ie pris

Escorial A, f. 8v-9r

Tenor

Contratenor

De - puis le con - gie que pris

7

de vous ma tou - te

13

bonne et bel - le

19

Je neux que do - lour tant re - bel -

25

31

Da sich dieses Stück auch in Bayerisches Staatsbibliothek, Codex Gall. 902 befindet, das eine Art Werkausgabe von Binchois ist, wird dieses Rondeau generell auch ihm zugeschrieben. Auch stilistisch spricht einiges dafür, zumal es auch in unserer Quelle in einem „Nest“ von Stücken von Binchois zu finden ist.

Lemprainte de vo beau pourpris
 La croist tousiours et renouvelle
 Depuis le congie que je pris
 De vous ma toute bonne et belle

Mais quant a vous amer empris
 La joye que jeux tant nouvelle
 Ne maporta point la nouvelle
 Qui ma bien a doloir apris

Depuis le congie que je pris...

(Binchois): Deul angoisseux 3stimmige Version

Escorial A, f. 36v-38r

The musical score is written for three voices: Tenor and Solus Contratenor. The Tenor part is in the upper staff, and the Solus Contratenor part is in the lower staff. The music is in a 3-part setting, with the Tenor part starting on a G-clef and the Solus Contratenor part starting on a C-clef. The lyrics are in French and are written below the Tenor staff. The score is divided into four systems, each starting with a measure number (6, 13, 20, 27). The lyrics are: Deul an gois seus ra ge des Lan - an - guir sans fin et vi e mal- me - seu - re - e se grief des - es - poir plain heu - reu - se plei - ne - de plours dan- de for - ce - ne - ment ment - goisse'et de tour- ment 3 Cuer do - lo - reux qui vit ob -

Deul an gois seus ra ge des
Lan - an - guir sans fin et vi e mal-

me - seu - re - e se grief des - es - poir plain
heu - reu - se plei - ne - de plours dan-

de for - ce - ne - ment ment - goisse'et de tour- ment 3

20 Cuer do - lo - reux qui vit ob -

27

scu - re - ment te - ne - breux corps sur le point de par -

This system contains measures 27 through 33. It features three staves: a vocal line (treble clef) and two lute line staves (alto and bass clefs). The lyrics are 'scu - re - ment te - ne - breux corps sur le point de par -'. Measure 33 ends with a double bar line and a key signature change to one flat (B-flat).

34

tir Ay sans ces - ser con - ti - nu - el - le - ment

This system contains measures 34 through 39. The lyrics are 'tir Ay sans ces - ser con - ti - nu - el - le - ment'. Measure 39 ends with a double bar line and a key signature change to one flat (B-flat).

40

Et sy ne puis ga -

This system contains measures 40 through 46. The lyrics are 'Et sy ne puis ga -'. Measure 46 ends with a double bar line and a key signature change to one flat (B-flat).

47

rir

This system contains measures 47 through 53. The lyrics are 'rir'. Measure 53 ends with a double bar line and a key signature change to one flat (B-flat).

Von Binchois selbst stammen Cantus und Tenor. Es gibt einige verschiedene Contratenores zu dieser Chanson, aber dieser wird nur von einer weiteren Quelle verwendet.

(Binchois): Deul angoisseux

Escorial B, f. 15-17r

Deuil an - gois - seux ra - ge des - me - su -
Lan - gor sans fin et vi - e ma - leu -

Tenor

Contratenor

7

re - e grief des - es - poir plain de for -
re - e et plai - ne de plours dan - goisse

14

se - (ne) - ment et tor -

21

-ment Cuer do - lo - reux qui vit ob - scu - re - ment

28

te - ne - breux corps sur le point de par - tir Ay

35

sans ces - ser con - ti - nu - el - le - ment

41

Et sy ne puis ga - rir ne

48

mo - rir

Weitere Strophen finden sich f. 33v in Rohan.

(Binchois): Deuil angoisseux 4stimmige Version

Escorial A f. 36v-38r

Deuil an - gois - seus ra - ge des -
Lan - guir sans fin et vi - e mal -

me - seu - re - e
heu - reu - se
grief des - es -
plain - ne de

poir plain de for - ce - ne - ment
plours dan - gois - se 'et de tour - ment

6

12

18

Musical score for measures 18-23. The score is written for four staves in G-clef, with a key signature of one flat (B-flat). The notation includes various note values (minims, crotchets, quavers, and a triplet of quavers in measure 20) and rests. A fermata is placed over the final measure (23). The word "Cuer" is written below the fourth staff at the end of the system.

24

Musical score for measures 24-29. The score is written for four staves in G-clef, with a key signature of one flat. The lyrics "do - lo - reux qui vit ob - scu - re - ment te -" are written below the first staff. The notation includes various note values and rests. A fermata is placed over the final measure (29).

30

Musical score for measures 30-35. The score is written for four staves in G-clef, with a key signature of one flat. The lyrics "ne - breux corps sur le point de par - tir Ay" are written below the first staff. The notation includes various note values and rests. A fermata is placed over the final measure (35).

36

sans ces - ser con - ti - nu - el - le - ment

This system contains measures 36 through 41. It features four staves: a vocal line in treble clef and three lute parts in bass clef. The vocal line includes lyrics and a flat accidental (b) above the note for 'nu'. The lute parts provide harmonic accompaniment with various rhythmic values and accidentals.

42

Et sy ne puis ga - nir

This system contains measures 42 through 47. It continues the four-staff format. The vocal line has lyrics and a flat accidental (b) above the note for 'ga'. The lute parts continue the harmonic accompaniment.

48

This system contains measures 48 through 53. It maintains the four-staff format. The vocal line features a triplet of eighth notes marked with a '3' and includes a flat accidental (b) above the final note. The lute parts continue the harmonic accompaniment.

54



Die vierstimmige Fassung ist sicher nicht von Binchois. Von ihm stammt nur der Cantus und der Tenor. Der Contratenor concordans ist im zweiten Teil viel zu kurz. Er wird nach der einzigen parallelen Quelle, Trento 88, ergänzt und korrigiert.

Binchois: En regardant vostre tres doux maintieng

Oxford 213, f. 80r

En re - gar - dant vos - tre tres doux main -

Tenor

Contratenor

5

tieng et vos doux yeulx que tant voir

10

voul - droy - e a - mour mont mis en a - mou - reu -

15

se voy - e mais cest si fort que mon cuer

20

nest plus mien

Il se donna je le sentis tres bien
 Du tout a vous ainsy comme pensoye
 En regardant vostre tres doux maintieng
 Et vos doux yeulx que tant voir vouldroye

Vostre douceur le fait estre si sien
 Quautre de vous amer je ne poroye
 Et par ma foy ma belle simple et coye
 Ce mal me prent dont vos ne sentes rien

En regardant vostre tres doux maintieng...

Binchois: En sera il mieulx

Vatican Urb. lat. 1411, f. 12v-13r

En se - ra il mieulx a vous -

Tenor

Contratenor

This system shows the first line of the musical score. It features a vocal line in treble clef and two accompaniment lines in bass clef, labeled 'Tenor' and 'Contratenor'. The lyrics 'En se - ra il mieulx a vous -' are written below the vocal line. The notation includes diamond-shaped note heads and various rests.

5

tre cuer quant cle - re - ment vous

This system begins with a measure rest marked '5'. The lyrics 'tre cuer quant cle - re - ment vous' are written below the vocal line. The notation includes diamond-shaped note heads, a key signature change to two sharps (F# and C#), and various rests.

10

ap - pe - ra Que par tris -

This system begins with a measure rest marked '10'. The lyrics 'ap - pe - ra Que par tris -' are written below the vocal line. The notation includes diamond-shaped note heads, a key signature change to one sharp (F#), and various rests.

15

tes - se oc - cis se - ra vos - tre hum -

This system begins with a measure rest marked '15'. The lyrics 'tes - se oc - cis se - ra vos - tre hum -' are written below the vocal line. The notation includes diamond-shaped note heads, a key signature change to one flat (Bb), and various rests.

20

ble et loi - al ser - vi - teur

25

Unsere Quelle ist notorisch unzuverlässig, aber eben auch eine Quelle mit mehreren unikalen Stücken von Binchois. Die Gruppierungen im Cantus T. 10/11 müssen „überbunden“ ausgeführt werden, was sich in unserem Programm nicht darstellen lässt. In T. 10 muss M-c’ durch Sb-c’ korrigiert werden. Durch eine Fehlplatzierung der F-Schlüssel sind Tenor und Contratenor eine Terz zu hoch notiert. Der korrupte Text des einzig überlieferten Refrains wird nach Rohan korrigiert und um die Strophen ergänzt.

Se bien penses que tel douleur
De par vous lors il recevra
En sera il mieulx voustre cuer

Il vous a tant porte donneur
Et portera tant quil vivra
Et quant ainsi il finera
Par vostre cruelle rigneur

Bincoys: Filles a marier

Vatican Urb. lat. 1411, f. 13v-14r

First system of the musical score. It consists of four staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "Fi - les a ma - ri - er ne vous ma - ri - er ja". The second staff is labeled "Tenor" and has lyrics: "Fi - les a ma - ri - er ne vous ma - ri - er". The third staff is labeled "Contratenor" and has no lyrics. The bottom staff is a bass line with no lyrics. The music is written in a medieval style with square neumes on a four-line staff.

Second system of the musical score, starting at measure 5. It consists of four staves. The top staff has lyrics: "ne vous ma - ri - er ja ne vous ma - ri - er ja ne vous ma - ri - er ja". The second staff has lyrics: "ja ne vous ma - ri - er ja ne vous ma - ri - er ja". The third staff has no lyrics. The bottom staff has no lyrics. The music continues in the same medieval style.

Third system of the musical score, starting at measure 9. It consists of four staves. The top staff has lyrics: "Car se ja - lu - sie a ja - lu - sie a ja - mais ne vous ne". The second staff has lyrics: "Car se ja - lu - sie a ja - lu - sie a ja - mais ne vous ne". The third staff has no lyrics. The bottom staff has no lyrics. The music continues in the same medieval style.

14

luis ja - mais ne vous ne luis au cuer joi - e na -

luis ja - mais ne vous ne luis ja - mais ne vous ne luis

luis ja - mais ne vous ne luis au cuer joi - e na -

luis ja - mais ne vous ne luis ja - mais ne vous ne luis

luis ja - mais ne vous ne luis au cuer joi - e na -

luis ja - mais ne vous ne luis ja - mais ne vous ne luis

18

ra joi - e - e na - joi - e - e na - na -

au cuer joi - e na - ra joi - e na - ra joi - e na - ra joi - e na - ra joi - e na -

ra joi - e - e na - joi - e - e na - na -

au cuer joi - e na - ra joi - e na - ra joi - e na - ra joi - e na - ra joi - e na -

ra joi - e - e na - joi - e - e na - na -

au cuer joi - e na - ra joi - e na - ra joi - e na - ra joi - e na - ra joi - e na -

23

ra

ra

ra

ra

Binchois: Je ne pouroye estre joyeux

Oxford 213, f. 78r

First system of the musical score. It features three staves: a vocal line in treble clef, a Tenor line in bass clef, and a Contratenor line in bass clef. The vocal line begins with a diamond-shaped note on a whole note, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The Tenor and Contratenor lines provide harmonic support with various note values and rests. The word 'le' is written at the end of the vocal line.

le

7

Second system of the musical score, starting at measure 7. The vocal line continues with the lyrics 'ne pouroye estre joyeux quant yai per-'. The Tenor and Contratenor lines continue their harmonic accompaniment.

ne pouroye estre joyeux quant yai per-

14

Third system of the musical score, starting at measure 14. The vocal line continues with the lyrics 'du mon cha-pi-ron qui es-toit tant bel'. The Tenor and Contratenor lines continue their harmonic accompaniment.

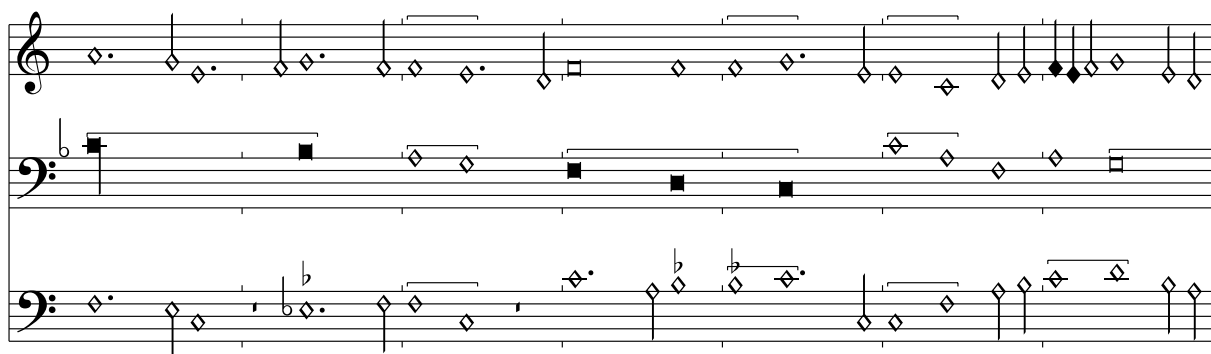
du mon cha-pi-ron qui es-toit tant bel

21

Fourth system of the musical score, starting at measure 21. The vocal line continues with the lyrics 'et tant bon que nulx ne sa-roit fie-re mieux'. The Tenor and Contratenor lines continue their harmonic accompaniment.

et tant bon que nulx ne sa-roit fie-re mieux

28



35



Je ne croy pas que soulx les chieux
En ait ung de telle fasson
 Ie ne pouroy estre joyeux
 Quant yai perdu mon chapiron

Helas jen suis tant amoureux
Qua grant paine le croiroit en
Et il y a bonne rayson
Car il est trestout gracieux

Je ne pouroy estre joyeux

(Binchois): Jamais tant que je vous revoie

Escorial A, f. 47r

Cantus Oxford 213

Tenor Escorial A

Contratenor Oxford 213

6

13

20

Ja - mais tant que ie vous re -

voy - e ma tres bel - le da - me et ma jo -

ye au cuer na - ray es - ba - te - ment

Et si nay po - voir nul - le - ment

27

de me - siou - ir com - me so -

This musical system contains three staves. The top staff is a vocal line with diamond-shaped note heads and square rests. The middle and bottom staves are lute tablatures with square note heads and diamond-shaped rests. The lyrics 'de me - siou - ir com - me so -' are written below the top staff.

34

loy - e

This musical system contains three staves. The top staff is a vocal line with diamond-shaped note heads and square rests. The middle and bottom staves are lute tablatures with square note heads and diamond-shaped rests. The lyrics 'loy - e' are written below the top staff.

In unserer Quelle ist nur der Tenor erhalten. Ich ergänze nach Oxford 213. Diese Quelle bietet gegenüber der parallelen Quelle Codex Reine einen ausgezierten Cantus. Allerdings ist dieser ab T. 30 so dissonierend, dass ich die ursprüngliche Version aus Codex Reina bevorzuge, die man allerdings parallel auszieren sollte!

Helas le plaisir que j'avoie
 Se nest suy dont il manoye
 Qu'il ne se peult faire autrement
 Jamais tant que vous revoie...

Car il nest rien qui me resjoye
 Se non lespoir que je vous voye
 A mon plaisir et bien briefmant
 Afin que vous sachiez comment
 Estre joyeus je ne porroye

Jamais tant que vous revoie...

Binchois: Jay tant de deul

Oxford 213, f. 50r

Score for Tenor and Contratenor parts, measures 1-4.

Tenor

Contratenor

Lyrics: Jay tant de deul que He- las pour- quoy eu

Score for Tenor and Contratenor parts, measures 5-8.

Lyrics: nul homs peut a- voir on- ques tel vou- loir

Score for Tenor and Contratenor parts, measures 9-12.

Lyrics: et sen ay riens qui me peut re- siou - ir a quoy pen- say quant en- sy neut que

Score for Tenor and Contratenor parts, measures 13-16.

Lyrics: choi- sir Nen que me - meut de mes ioux

20

a ou - vrir Nay - ge cau - se de

25

les clo - re sou - vent Et de les - ser a - ler tel sou - ve -

30

nir Quant par mes yeux je seu - fre tel

35

tour - ment

40



Der Cantus T. 6-9 ist offenkundig 3 Minimae zu lang, wodurch unhaltbare Dissonanzen entstehen. Ich habe hier eine korrigierte Version erstellt. Im Contratenor T. 38,1 wurde Sb-d' ergänzt.

Et non pour quant jay mis tout mon scavoir
 Mon sentement et trestout mon plaisir
 De bien servir a mon petit pooir
 Celle par qui grant bien me peut venir
 Mais ses regars me donnent a souffrir
 Tant que ne puis avoir joye nullement
 Don je me plains quensy mestruet languir
 Quant par mes yeux je seuffre tel tourment

Puis quensy est quamour par bon espoir
 Tieng le miens cuers et amoureux desir
 Et je ne puis nullement percevoir
 Mais que douleurs que fait mon cuer fenir
 Mieulx me vauroit donc a present mourir
 Quen hy point chy fusse longuement
 Et par ensy je nay que desplaysir
 Quant par mes yeux je seuffre tel tourment

Binchois: Je loe amours

Oxford 223, f. 88v

Je loe a - mours et ma da - me mer - cy -
Car par a - mours jay ma da - me choi - sy -

Tenor

Contratenor

5

e du bel a - cueil qui par eulx deux me vient
par ma da - me mon cuer joi - eux de - vient

10

15

Dont tout a - des qen pen - sant me sou -

20

vient des grans gra - ces et biens dont

25

elle est pla - ne et que je lay choi -

30

sye a sou - ve - ray - ne Jay teil plai - sir

35

cer - tes et tel - le joy - e qua - lors pen - ser ne puis ou -

40

que je soy - e

Et bien la doy amer toute ma vie
Craindre et servir quant un chery la tient
Parfaite et bien de biaulte assouvie
Et aprise de quant que honore contient
Dont souvenir en moy si bien retient
Son doulx regart sa manie mondayne
Haulte en noblesse en port humle et humaine
Saige en parler en port rasisse et coye
Qualors penser ne puis ou que je soye

(Binchois): Je me recommande humblement

Oxford 213, f. 81v

le me re - co - man - de hum - ble - ment a vous en plou - rant ten - dre -

Tenor

Contratenor

5

ment que de moy a - ves sou - ve - nan - ce Ma - mour la plus douce

10

de fran - ce lent est mon a - van - ce - ment

15

Comme celle a qui longuement
Je me donne entierement
De cuer de corps et de puissance
Je me recomande humblement
A vous en plourant tendrement
Qui de moy aves souvenance

Et de mon amoureux tourment
Lont vas biaux jeux si doucement
Me font promesse daligance
Je vis tousjours en esperance
Davoir par vous mercy briefment

Je me recomande humblement...

(Binchois): Je ne fay tous jours

Escorial B, f. 15v-26r

Je ne fay tous jours que pen -

Contratenor

Tenor

7

ser a vos - tre doul - cheur qui na per Ma

14

seu - le joy - e de - si - re - e Je lay (si)

21

en mon cuer bon - te - e que

28

je ne le puis ou - bly - er

Die fehlenden Strophen werden aus Escorial A ergänzt:

La ou je voy renouveler
Ce doulx pringtamps et may entrer
Que enbellir toute lannee
Je ne fai tousiours que penser
A vostre doulcheur qui na per
Ma seule ioye desiree

Or y voellies donq auser
Quant ce vendra que retourner
Porvay vers vous quelque iurnee
Car vous estes mamour cellee
Celle qui me puet commander

Je ne fai tousiours que penser...

(Binchois/Dufay): Je ne vis onques le pareille

Leuven, f. 15v-16r

Je ne vis on - ques la pa - reil -

Tenor

Contraténor

5 le de vous ma gra - ci - eu - se da -

10 me Car vo beaul -

15 te est sur mon a - me

20

Sur tou - tes aul - tres non -

25

pa - reil - le

Die Signa congruentiae in Tenor und Contratenor fehlen. In T. 25,1 wurde im Ct eine fehlende M-b nach Nivelles ergänzt.

En vous voiant ie me merueille
Et dis quest cecy noustre dame
Je ne vis onques la pareille

Voustre tresgrant douceur resveille
Mon espoir et mon oeil entame
Aussi mon cueur dont puis dire sans blasme
Puis qua vous servir mapareille

Je ne vis onques la pareille...

Binchois: Joyeux penser et souvenir

Oxford 213, f. 49v

Joy - eux pen - ser et sou - ve - nir

Tenor

Contratenor

5

so - yes a - des de no par - ti - e ma chie - re mai - stresse et a - my -

10

e que sur tout ay vo - lu choi -

15

sir

(Binchois): La merchy ma dame et amours

Escorial A, f. 50v-51r

La mer - chi ma dame et a - mours

Tenor

Contratenor

6

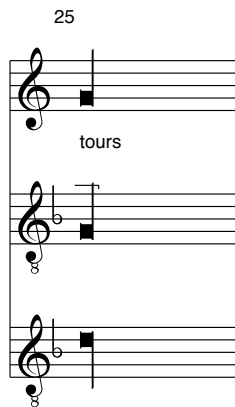
mon coeur cest ung peu de do - lour Ostez et de tris - te

12

pen - se - e A ce pre - mier jour de lan -

19

ne - e vien - gnes suis dau - cuns de leurs



Die starke Dissonanz T. 3,1 ist wohl beabsichtigt und auch kaum zu beseitigen.

Riviere de plaintes et plours
Jestoient mes tous les jours
Ilz font maintenant grand risee
 La merchi ma dame et amours
 Mon coeur cest ung peu de dolour
 Ostez et de triste pensee

Se ces dens eussent este sours
En verite jeusse tous iours
Mene vie desesperee
Mais belacueil la grand meslee
Deffist et y vient au secours

Ma merchi ma dame eet amours....

Binchois: Lamy de madame

Trient 87, f. 80r

First system of the musical score. It consists of three staves: a vocal line (treble clef, C-clef), a Tenor line (treble clef, B-clef), and a Contratenor line (treble clef, C-clef). The music is in a medieval style with square neumes on a four-line staff. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The vocal line begins with a square neume on the first line, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The Tenor and Contratenor lines provide harmonic support with similar rhythmic patterns.

5

Second system of the musical score, starting at measure 5. The vocal line continues with the lyrics "La - my de ma da - me est ve - nu il". The music features a variety of note values including minims, crotchets, and quavers, with some measures containing multiple notes beamed together. The Tenor and Contratenor lines continue their harmonic accompaniment.

La - my de ma da - me est ve - nu il

10

Third system of the musical score, starting at measure 10. The vocal line continues with the lyrics "fault fa - che pla - te te - (te) A - dieu la tres". The music includes a key signature change to two flats (B-flat and E-flat) in the later measures. The Tenor and Contratenor lines provide harmonic support throughout.

fault fa - che pla - te te - (te) A - dieu la tres

15

Fourth system of the musical score, starting at measure 15. The vocal line continues with the lyrics "plus bel - le fai - che qua - mou - reux ait ja -". The music maintains its medieval style with square neumes and a mix of note values. The Tenor and Contratenor lines continue their accompaniment.

plus bel - le fai - che qua - mou - reux ait ja -

The image displays a musical score for a three-part setting. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature. It begins with a measure number '20' and a B-flat key signature. The melody consists of eighth and sixteenth notes, with a sharp sign indicating a change in the key signature. The lyrics 'mais' and 'veu' are written below the staff. The middle staff is in treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. It features a melody of eighth and sixteenth notes. The bottom staff is in treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. It features a melody of eighth and sixteenth notes. The lyrics 'mais' and 'veu' are written below the staff.

Es ist nur der recht korrupte Refrain überliefert. Man kann ihn jedoch halbwegs rekonstruieren: „Der Freund meiner Freundin ist gekommen, jetzt heißt es seinen Kopf verbergen. Adieu Du schönsten Gesicht, dass ein Liebhaber je gesehen hat“.

Binchoys: Les tres doux jeux

Oxford 213, f. 69v

First system of the musical score. It consists of three staves: a vocal line (treble clef, C-clef), a Tenor line (treble clef, C-clef, with an 8 below it), and a Contratenor line (treble clef, C-clef, with an 8 below it). The music is in common time (C) and features diamond-shaped notes. The vocal line begins with a series of eighth and sixteenth notes, followed by a rest. The Tenor and Contratenor lines provide harmonic support with longer note values and rests.

5

Second system of the musical score, starting at measure 5. The vocal line includes the lyrics "Les tres doux Jeux du vi - ai - re ma da - me me font". The music continues with diamond-shaped notes and rests, with some accidentals (flats and sharps) appearing in the vocal line.

10

Third system of the musical score, starting at measure 10. The vocal line includes the lyrics "sou - vent rire et jo - ye me - ner". The musical notation continues with diamond-shaped notes and rests, maintaining the common time signature.

15

Fourth system of the musical score, starting at measure 15. The vocal line includes the lyrics "son doux main - tieng et son tres doux par - ler". The system concludes with diamond-shaped notes and rests, ending with a final cadence in the vocal line.

20

mont mis au feu da - mours droit

25

en la fla - me

Die unikale Quelle ist recht fehlerhaft. Im Cantus T. 9 wurde Sb-P zu M-P korrigiert, im Tenor Br-d' zu Sb-d'. Im Contratenor T. 8,3 Sb-a zu M-a korrigiert.

Im ersten Vers des Refrains ist die Frage, ob „jeux“ „Spiele“ oder „Augen“ bedeutet, „viaire“ bedeutet „Gesicht“, „jeux“ könnte auch doppeldeutig verwendet werden. Die 2. Strophe ist korrupt.

Helas souvent mon pouvre ceur se pasme
De griefs doulours que me fault endurer
Les tres doux jeux du viaire madame...

Nient (?) mains la vueil servir de corps et dame
Car jespoir quella (?) belle sans per
En aucuns temps me vendra conforter
Par ses biaux mos car il sont doux que ame

Les tres doux jeux du viaire madame...

(Binchois?): Liesse ma mande salut

Escorial A, f. 15v-16r

First system of the musical score. It consists of three staves: a vocal line (soprano), a Tenor line, and a Contratenor line. The vocal line has lyrics 'Li - es - se ma man -'. The Tenor and Contratenor lines are in a lower register, indicated by an '8' below the staff. The music is written in a medieval style with square neumes on a four-line staff.

7

Second system of the musical score, starting at measure 7. It consists of three staves: a vocal line, a Tenor line, and a Contratenor line. The vocal line has lyrics 'de sa - lut par quoy ie fay'. The Tenor and Contratenor lines continue the polyphonic texture. The music is written in a medieval style with square neumes on a four-line staff.

14

Third system of the musical score, starting at measure 14. It consists of three staves: a vocal line, a Tenor line, and a Contratenor line. The vocal line has lyrics 'chie - re jo - yeu - se'. The Tenor and Contratenor lines continue the polyphonic texture. The music is written in a medieval style with square neumes on a four-line staff.

20

Fourth system of the musical score, starting at measure 20. It consists of three staves: a vocal line, a Tenor line, and a Contratenor line. The vocal line has lyrics 'de moy a - mer est en - vi - eu -'. The Tenor and Contratenor lines continue the polyphonic texture. The music is written in a medieval style with square neumes on a four-line staff.

26

se cel - le par quy ce ma va -

32

lut

38

Die z. T. sehr raue Faktur lässt eine Zuschreibung an Binchois zweifelhaft erscheinen.

Im Ct fehlt im t. 23,2 i-Br-d'

Ou quelle en faist apparanche

Gracieux seroit mon esmay

Se jesse un seul peu desperanche

De celle conques mieulx amay

Mais tresamere desplaisanche

Tout mon joyeux voel ou delay

Ja soit ce que promiz luy ay

Que tout prenroye en souffisanche

Se jesse un seul peu desperanche...

Binchois: Ma dame que jayme et croy

München Staatsbibl. Cod. Gall. 902, f. 19v-20r

Ma da - me que jayme et croy par - tir
Que je de vous et vous de moy mais quant

Tenor

Contratenor

7 nous faut dont ma - noy - e
vous fè- res en - doy- e

13 Je pri a - mours qui men - voy - e yeulx et

19 en - gien si sent - il que tous les jours vous re -

25

voy - e Dieulx doint ain - sy soit -

31

il

Binchois: Ma leesse a changie son nom

Oxford 213, f. 42r

Ma le - esse a chan - gie son

This system contains the first three staves of the musical score. The top staff is the vocal line, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The lyrics 'Ma le - esse a chan - gie son' are written below the notes. The middle staff is labeled 'Tenor' and the bottom staff is labeled 'Contratenor'. Both accompaniment staves use a C-clef (soprano position) and a key signature of one flat (Bb). The music consists of diamond-shaped notes and rests, with some notes beamed together.

7
nom di - sant quelle a bon - ne rai - son ma tres gr -

This system contains the next three staves, starting at measure 7. The vocal line continues with the lyrics 'nom di - sant quelle a bon - ne rai - son ma tres gr -'. The accompaniment staves follow the same format as the first system, with diamond-shaped notes and rests.

13
ti - eu - se mai - tres - se

This system contains the next three staves, starting at measure 13. The vocal line continues with the lyrics 'ti - eu - se mai - tres - se'. The accompaniment staves follow the same format as the first system, with diamond-shaped notes and rests.

20
He - las on la - pel - le tris -

This system contains the final three staves shown, starting at measure 20. The vocal line continues with the lyrics 'He - las on la - pel - le tris -'. The accompaniment staves follow the same format as the first system, with diamond-shaped notes and rests.

27

tres - se or a - dieu mes le

34

sur - non

41

Je cuide quil nest pas trop bon
 Car refus a fait le don
 Et tout pour dangier qui ne cesse
 Ma leesse a changie son nom
 Disant quelle a bonne raison
 Ma tres gratieuse maistresse

Jen ay dit mon opinion
 Die doint que jay mais tel guerdon
 Naye blesse que sans tristesse
 poes avoer des biens larguesse
 En nous en est et en moy non

Ma leesse a changie son nom...

(Binchois): Margarite fleur de valeur

Escorial A, f. 52v-53r

Mar - ga - ri - te fleur de va - leur

Tenor

Contratenor

6

sur tou - tes aul - tres

12

sou - ve - ray - ne Dieux vous doinst

18

hui en bonne es - trai - ne

25

Tout le de - sir de vos - tre coeur

31

Et vous garde de deshonneur
Et de male bouche vilaine
Margarite fleur de valeur
Sur toutes aultres souverayne

Estrinez soit il de douleur
Qui ne mettent toute sa paine
A louer vo douceur haultaine
Car vo loz na per ne meilleur

Margarite fleur de valeur...

Binchoys: Mes yeulx on fait mon cuer porter

Oxford 213, f. 73v

Mes yeulx on fait mon cuer por - ter ar - mes de deuil par

5 re - gar - der re - me - dier

10 ny puis ja - mais griefs sont mes maux durs

15 sont mes fais he -

Tenor

Contratenor

20

las plus ne puis en - du - rer

25

En che point ne fault demourer
 Riens ne my vault le lamenter
 Je suis droit a celle heure
 Mes yeulx on fait mon cuer porter
 Armes de deuil par regarder
 Remedier ny puis jamais

Tant ay ame qui mest amer
 Tant longuement ma fait amer
 Espoir telle on me suis trais
 Que celle ne me remet en paine
 Mon cuer il me faudra finer

Mes yeulx on fait mon cuer porter

Binchois: Mesdisants mont cuidies defaire

Oxford 213, f. 77v

Mes - di - sans
Seu - le - ment pour mon cui -
plai-

Tenor

Contratenor

7

die des - fai - re de cel - le qua - mours mor - do -
sir fai- re

14

na de la- quel(le) me bla- so- na

21

Las doux fais ou tant de biens a que de bla - mer

28

ne me doy fain - dre et pour cen

35

par - ler qui voul - dra Je la veul o - be - yr et crain -

42

dre

De dire quil se peussent taire
 Il lont recommencie desja
 A raporter tout le contraire
 Du bon voloir que mon cuer a
 Selle savoit comment il va
 Ma douleur en denenroit ma(i)ndre
 Car sauve lonnour despiecha
 Je la veul obeir et craindre

Pour ce me vault il mieux retraire
 Devers celle qui me porra
 Rendre par partie de salaire
 Que mon cuer y deservira
 Tant ou osy peu me souffira
 De sa grace on ne puis attendre
 Quen esperant quensy sera
 Je la veul obeir et craindre...

(Binchois): <Mon cuer chante> Berlin Kupferstichkabinett, f. 7v-8r

Superius

Mon cuer chan - te jo - yeu -

Tenor

Contratenor

5

se - ment Quant il luy sou - vient de la bel -

10

le Tout son plai - sir

15

en re - nou - vel - le De bien en mieulx cer -

20

tai - ne - ment

Im Superius fehlt T. 5,3 Sm-e' aus der Kadenzformel. In T. 16,3 muss Sb-f' zu M-f' korrigiert werden.

Der fehlende Text wird aus München Codex gall. 902 übernommen.

En esperant que bien briefment
Auray quelque bonne nouvelle
Mon cuer chante joyeusement
Quant il lui souvient de la belle

Son gracieulx et doulx corps gent
Ma mis hors de dangier le felle
Jen merchie amours et elle
Chascun jour deus fois plus de cent

Mon cuer chante joyeusement...

Bincoys: Mon doux espoir tres desire

Codex urbs lat. 1411

Mon doux es - poir tres de -

6

si - re

12

18

24

This musical system contains measures 24 through 29. It features three staves: a vocal line (top), a contratenor line (middle), and a lute line (bottom). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The notation includes various note values (minims, crotchets, quavers), rests, and accidentals (sharps and flats). The lute line includes a 'C' time signature and a '6' indicating a sixteenth-note pulse. The system concludes with a double bar line.

30

This musical system contains measures 30 through 34. It features the same three-staff structure as the previous system. The notation continues with various note values and rests. The system concludes with a double bar line.

Die notorisch unglaublich fehlerhafte unikale Quelle lässt sich nur bis zu einem gewissen Grad korrigieren. Insbesondere ab T. 24 ist der Contratenor auch durch punktuelle Bereinigungen nur schwer zu halten.

(Binchois): Mon seul et souverain desir

Escorial A, f. 20v-21r

Mon seul et sou - ve - rain de - sir

Tenor

Contratenor

6

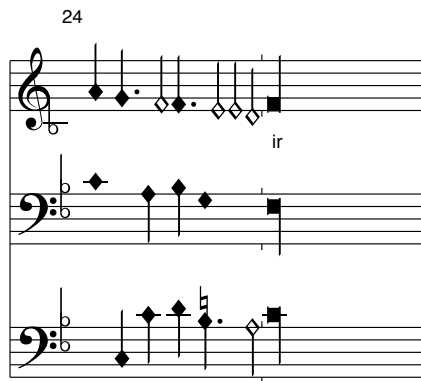
Mon con - fort et mon vray es -

12

noir Je ne por - te - ray riens que noir

18

tant que ie vous puis - se re - ve -



In der Quelle sind nur Fa-Schlüssel angegeben, in allen Stimmen auf der zweiten und vierten Linie. Ich habe mich für eine Transposition ein Quarte nach oben entschieden.

Hellas mon bien tout mon plaisir
Ne me me mettez en non challoir
 Mon seul et souverain desir
 Mon confort e mon vray espoir

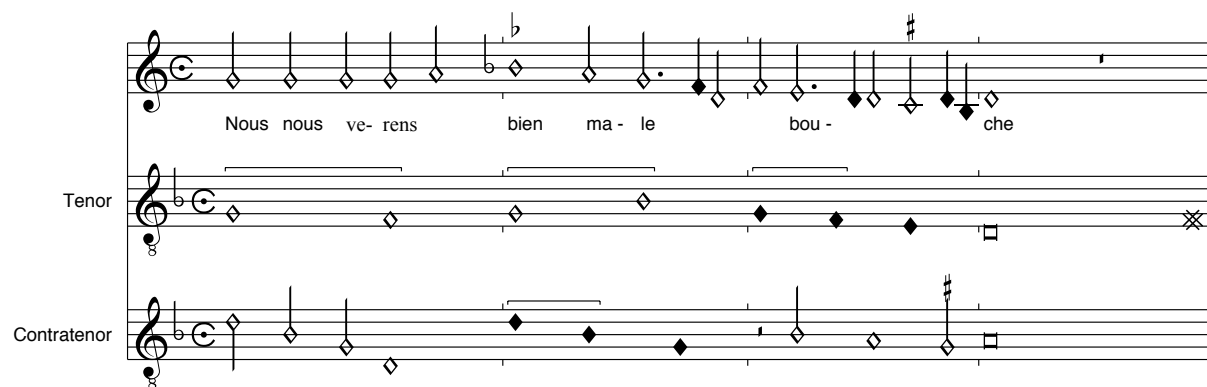
Car je voel a vous obeir
Et si nay nul aultre vouloir
Je ne puis reins sans vous voir
Altre ne me peut resiourir

Mon seul et souverain desir...

Binchois: Nous nous verens bien malebouche

Oxford 213, f. 30r

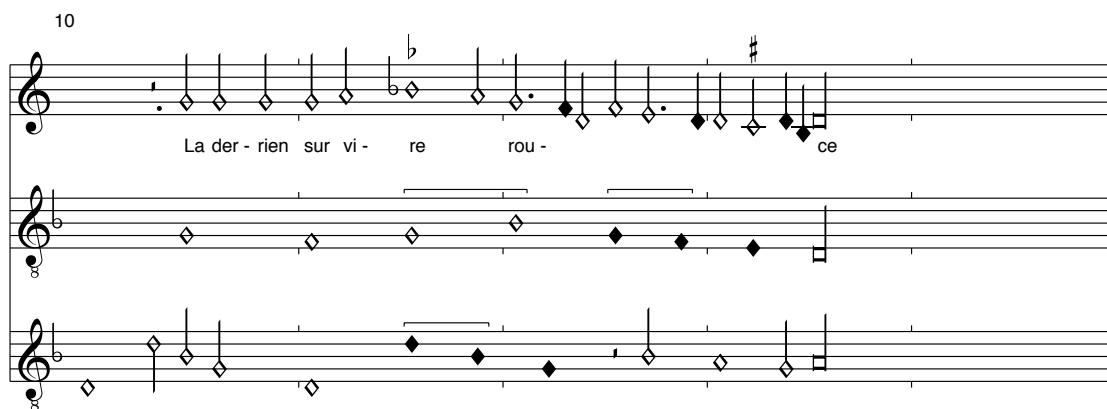
Score for the first system of the song "Nous nous verens bien malebouche". The system includes three staves: a vocal line (Soprano/Alto), a Tenor line, and a Contratenor line. The lyrics are: "Nous nous ve- rens bien ma- le bou - che". The music is in C major, 4/4 time, and features a mix of whole, half, and quarter notes with some accidentals.



Score for the second system of the song. The system includes three staves: a vocal line (Soprano/Alto), a Tenor line, and a Contratenor line. The lyrics are: "nil en - veux te - nir no plai - sir et ser - vir de vous en - tre - mais". The music continues with various note values and rests, maintaining the 4/4 time signature.



Score for the third system of the song. The system includes three staves: a vocal line (Soprano/Alto), a Tenor line, and a Contratenor line. The lyrics are: "La der - rien sur vi - re rou - ce". The music concludes with a final cadence in C major.



Faulse poignant malvaise mouche
Plus ne vous cremirais jamais
 Nous nous verens bien malebouche
 Nil en veux tenir vous plais

En mordant dites je ni ruche
Dont pensers sont pervers defais
<Vers fehlt>
On vous gueist vous estes louche

Nous nous verens bien malebouche

(Binchois): Plains et plours

Escorial A, f. 16v-17r

Plains et plours et ge - mis - se - mens

Tenor

Contratenor

7 et des - plai - san -

14 che en mon cuer

20 Jo - ye me fuit et et tout bon -

27

heur

donc ie suf -

The image shows a musical score for three voices: Soprano (top staff), Alto (middle staff), and Tenor (bottom staff). The music is written in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are 'heur donc ie suf -'. The Soprano part has a melodic line with various note values and rests. The Alto and Tenor parts provide harmonic support with similar rhythmic patterns. The lyrics are placed below the corresponding staves.

34

fre mains et grief tor - mens

Plus qualtre les maulx damer sens
Dangoisse et de toute viguer
Plains et plours et gémissemens
Et desplaisanche en mon cuer

Par ma foy riens ny entens
Fors que ie pers toute vigueur
Par la belle que mon labeur
Na prins engre dont je me rends

Plains et plours et gemeissemens...

(Binchois): Pour prison ne pour maladie

Pixérécourt, 87v-88r

Superius

Tenor

Contra

Pour pri - son ne pour ma -

5

la die ne pour cho - se que lon

10

me di - e ne vous peust mon cuer

15

ou - bli - er Et si ne puis ail -

20

leurs pen - ser tant ay de

25

vous veir en - vi -

30

e

Anmerkung:

In T. 10,3 Superius wurde die Semiminima f' zur Minima korrigiert. Der Text des Refrains wurde nach Rohan verbessert, dort finden sich auch die Strophen:

Ma vraye princesse et amye
 Vous seulle me tenes en vie
 Et ne peust mon desir cesser
 Pour prison ne pour maladie
 Ne pour chose que lon me die
 Ne vous peust mon cuer oublier

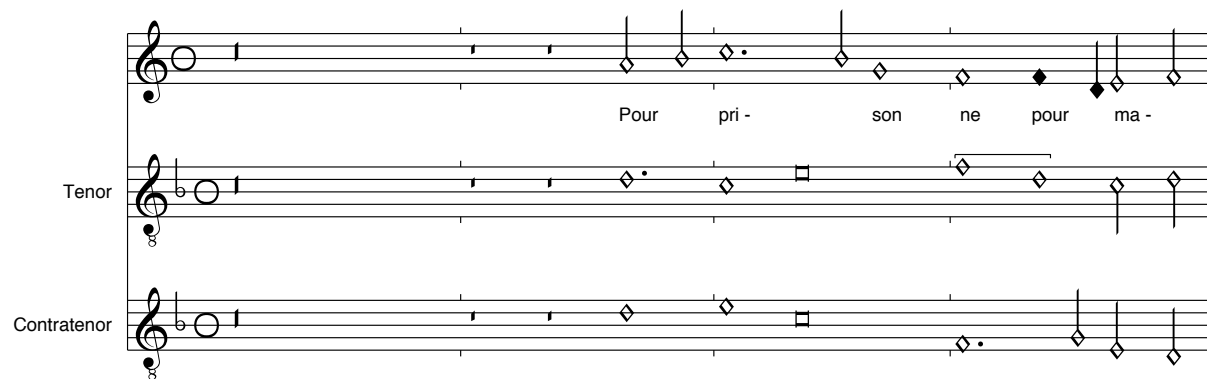
Ne doubtes ja que vous oublie
 Quonques nulle tant assouvye
 Ne fut qui me sceut faire amer
 Fors vous beslle douce sans per
 Dont amours point ne me desvie

Pour prison ne pour maladie...

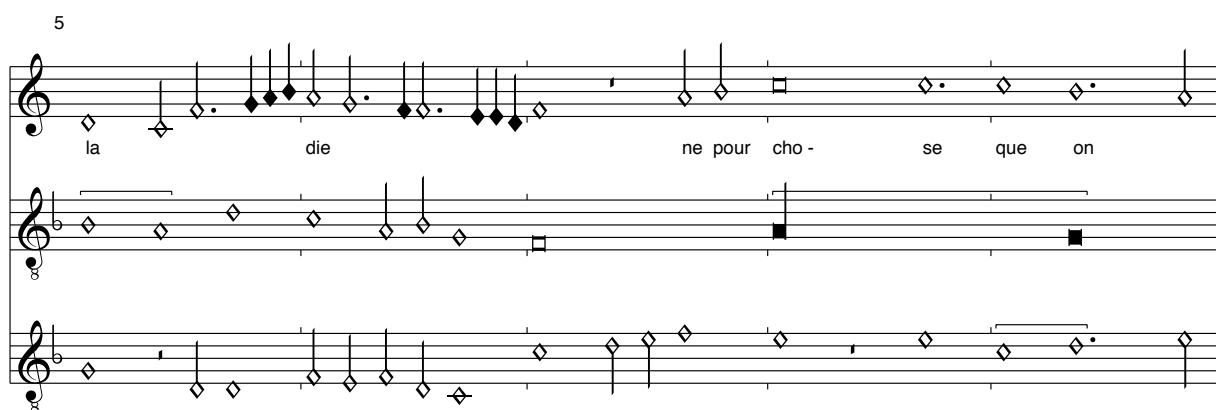
(Binchois): Pour prison ne pour maladie

Escorial B, f. 39v-40r

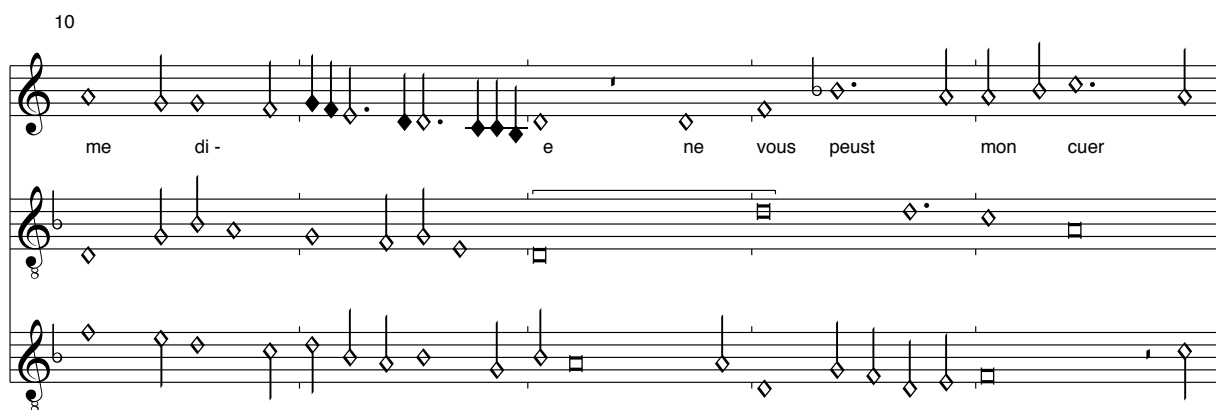
Score for three voices: Soprano, Tenor, and Contratenor. The lyrics are: Pour pri - son ne pour ma -



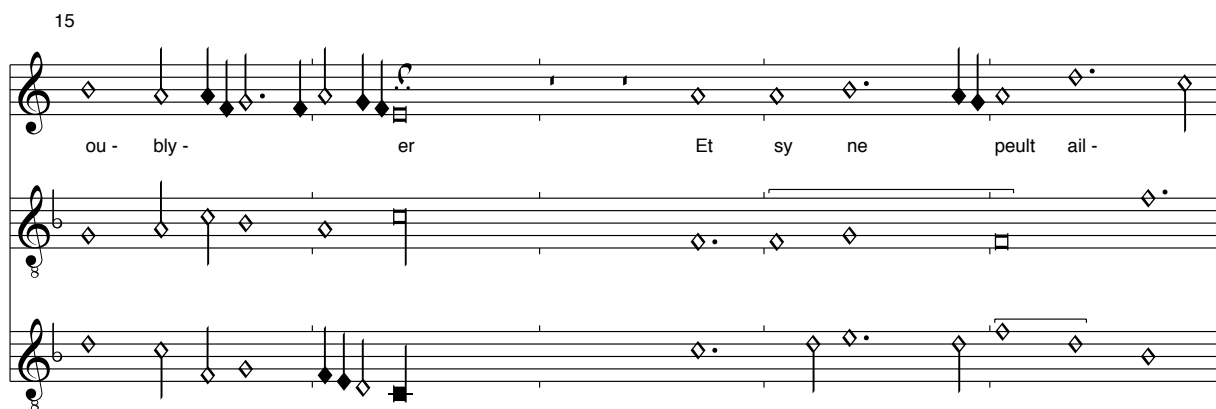
Score for three voices: Soprano, Tenor, and Contratenor. The lyrics are: la die ne pour cho - se que on



Score for three voices: Soprano, Tenor, and Contratenor. The lyrics are: me di - e ne vous peust mon cuer



Score for three voices: Soprano, Tenor, and Contratenor. The lyrics are: ou - bly - er Et sy ne peult ail -



20

leurs pen - ser tant ay de

25

vous veoir en - vi -

30

e

Mamour ma princesse et amie
Vous seule me tenes en vie
Et ne peust mon desir cesser
Pour prison ne pour maladie
Ne pour chose que on me die
Ne vous peust mon cuer oublyer

Ne doubtes ja que vous oublie
Quonques nulle tant assouvye
Ne fust qui me peult faire amer
Qui vous belle douce sans per
Dont amours point ne me deslie

Pour prison ne pour maladye

Binchois: Qui veut mesdire

Codex Reina, f. 101v-102r

First system of the musical score. It consists of three staves: a vocal line (top), a Tenor line (middle), and a Contratenor line (bottom). The vocal line begins with a treble clef and a common time signature (C). The Tenor and Contratenor lines begin with a C-clef (soprano position) and a common time signature (C). The music is written in a medieval style with square neumes on a four-line staff. The key signature has one sharp (F#). The system ends with a double bar line.

5

Second system of the musical score. It consists of three staves: a vocal line (top), a Tenor line (middle), and a Contratenor line (bottom). The vocal line begins with a treble clef and a common time signature (C). The Tenor and Contratenor lines begin with a C-clef (soprano position) and a common time signature (C). The music is written in a medieval style with square neumes on a four-line staff. The key signature has one sharp (F#). The system ends with a double bar line.

Qui veut mes - di - re si mes - di -

10

Third system of the musical score. It consists of three staves: a vocal line (top), a Tenor line (middle), and a Contratenor line (bottom). The vocal line begins with a treble clef and a common time signature (C). The Tenor and Contratenor lines begin with a C-clef (soprano position) and a common time signature (C). The music is written in a medieval style with square neumes on a four-line staff. The key signature has one sharp (F#). The system ends with a double bar line.

e jen fais la fi - ge aux

15

Fourth system of the musical score. It consists of three staves: a vocal line (top), a Tenor line (middle), and a Contratenor line (bottom). The vocal line begins with a treble clef and a common time signature (C). The Tenor and Contratenor lines begin with a C-clef (soprano position) and a common time signature (C). The music is written in a medieval style with square neumes on a four-line staff. The key signature has one sharp (F#). The system ends with a double bar line.

mes - di - sans Car ayns - que soit i - ci may -

20

sans je les fe - ray cre -

This musical system contains measures 20 through 24. It features three staves: a vocal line in G-clef with a key signature of one flat (B-flat), and two lute staves in C-clef with a key signature of one flat. The lyrics 'sans je les fe - ray cre -' are aligned under the vocal line. Measure 20 begins with a treble clef and a key signature change to one flat. The notation includes various note values (minims, crotchets, quavers) and rests, with some notes marked with a diamond symbol. Measure 24 ends with a double bar line.

25

ver den - vi - e

This musical system contains measures 25 through 29. It features three staves: a vocal line in G-clef with a key signature of one flat, and two lute staves in C-clef with a key signature of one flat. The lyrics 'ver den - vi - e' are aligned under the vocal line. Measure 25 begins with a treble clef and a key signature change to one flat. The notation includes various note values and rests, with some notes marked with a diamond symbol. Measure 29 ends with a double bar line.

Et feray toudis chiere lye
Qui conques en soit dyspleisans
Qui veut mesdire si mesdie
Jen fais fige aux mesdisans

Paciense aray en ma partie
Contre tous mes malveillians
Je nen conte deux petis blans
A eux na toute leur lignie

Quie veut mesdire si mesdie...

Binchoys: Quoy que dangier

Oxford 213, f. 66v

Quoy - que dan -

Tenor

Contratenor

7

gier ma - le bou - che et leur gent ay - ent es -

13

te vers moy con - tra - ri - eux Sy ma es - poir

19

<ren - du> le cuer joy -

25

eux tant que sur moy nont puis - sance a

31

pre - sent

Im dritten Vers des Refrains fehlt das Verb, das ich hier ergänzt habe.

Se loe amours quant la belle au corps gent
 Me fist choysir ce dont je suy eueux
 Quoy que dangier male bouche et leur gent
 Ayent este vers moy contrarieux

En verite je pense briefement
 A son maintieng qui tant est gracieux
 En remirant son regart amoureux
 Dont jay des biens assez et largement

Quoy que dangier male bouche et leur gent...

Binchois: Rendre me vieng

Oxford 213, f. 76v

Ren - dre me vieng a vous sau - ve la vi - e

Tenor

Contratenor

7 or pen - ses bien quel paine ay de - ser - vy -

13 (e) bel - le pour vous en at -

19 ten - dant mer - cy Il - ia lon - temps

25

que je lan - guis ain - sy nes - tes tous

31

point de mon mal as - sou - vy - e

Haine dangier male bouche et envie
 Ont de tous points ma liesse ravie
 Que cest a tort vous cognoisceis cecy
 Rendre me vieng a vous sauve la vie
 Or pensez bien quel paine ay desservye
 Belle pour vous en attendant mercy

Vous saves bien comment vous ay servie
 Et quen aultre je nay ma foy (plus) envye
 Regardes dont quelle pitie vecy
 Espoir me fuit dont jay dueil et soussy
 Leiaulte veult quen ce point je desvye

Rendre me vieng a vous sauve la vie

Binchoys: Se je souspire plains et pleure

Codex Reina f. 107v-108r

Se ie sous -

Tenor

Contratenor

6

pi - re plains et pleu - re cent mil - le fois plus

12

que ne di cest

19

pour la - mour de mon a - my

26

per qui seu -

32

le - te ie de - meu -

39

re

Je ne cuidasse veoir leure
Quautre devist amer que luy
 Se je souspire plains et pleure
 Cent mille fois plus que ne di

Pleust a dieu que fuisse assure
De parler une fois a luy
A savoir se jay deservi
Qua ce besoing ne me sequeure

Se je souspire plains et pleure...

(Binchois): Se la belle na le vouloir dallegier

Escorial A, f. 8v-9r

Se la bel - le na le vo - loir da - le - gier

Tenor

Contratenor

7

mon pi - teux mar - ti - re Il ne mest

14

nul be - soing de ri -

20

re pour le mal qui me fait

26

do - loir

Car ie nay cuer corps ne povoir
Qui peust de tel dolour souffrire
Se la belle na le voloir
Dallégier mon piteux martire

Et pour la verite savoir
A toute heure mon mal empire
Dont ie men vois de droite tire
Ma mort prochaine recevoir

Se la belle na le voloir...

(Binchois): Seule esgaree

Escorial B, f. 28v-29r

Seu - le'es - ga - re - e de tout

Tenor

Contratenor

10

jo - yeulx plai - sir Do - leur se - re - e

21

en quoy me fault lan - guir Tout - te a - fer - me -

31

e de ja - mais a - voir jo - ye Suy et se - ray ne

41

pour riens que je voy - e Tant que vi - vray na -

52

ray que des - plai - sir

Die gemeinsamen Anfangspausen beziehen sich auf das Wort „seule“.

Bien aseuree a tout mal parvenir
 Desconfortee sans jamais departir
 Sui demoree que que part que soye
 Seule esgaree....

En ma pensee naray nul souvenir
 De chose nee qui me puist esiourir
 Avoir duree longement ne voldroye
 Sy pri a dieu que la mort brief menvoye
 Car jamais mieux ne me puist advenir

Seule esgaree....

Binchois: Se jeusse un seul peu desperanche

Escorial A, f. 14v-15r

Se jeusse un

Tenor

Contratenor

6

seul peu des - pe - ran -

12

che de cel - le con - ques mieulx

18

ai - may Je fus - se ce doux mois de

24

may le plus jo -

30

yeux hom - me de fran -

36

che

Ou quelle en faist apparanche
 Gracieux seroit mon esmay
 Se jousse un seul peu desperanche
 De celle conques mieulx amay

Mais tresamere desplaisanche
 Tout mon joyeux voel ou delay
 Ja soit ce que promiz luy ay
 Que tout prenroye en souffisanche

Se jousse un seul peu desperanche...

Binchois: Tant plus ayme

Oxford 213, f. 125v

Tenor

Contratenor

Tant plus ay - me tant

5

plus suy mal a - me Tant plus re - quiers tant

10

plus suy re - fus - se tant plus je veul tant plus de moy van

15

cu - re tant plus me plains tant plus ma payne

20

est du - re quant ma da -

25

me ne prent de moy pi - te (de moy pi -

30

te)

Helas je lay servi en loiaulte
 En esperant destre reconforte
 Et toutes fois mon fait nest quaventure
 Tant plus ayme tant plus suy mal ame
 Tan plus requiers tant plus suy refuse
 Tant plus je veul tant plus de moy van cure

Mais si luy plaist que je soie appelle
 Son seul amy et que cessoit son gre
 De la servir ie metteray paine et cure
 Car au terrien certes ie ne procure
 En attendant sa bonne vollente

Tant plus ayme tant plus suy mal ame

Binchois: Toutes mes joyes sont estaintes

Oxford 213, f. 61r

Tou - tes mes jo - yes sont es - tain -

Tenor

Contratenor

7

tes et de dou - leur pallies et fain - tes

14

au plus play - sant moys de la - ne -

21

e Jen ay un seul bien le jour -

28

ne - e

35

tant sont a - me - re - ment re - train -

42

tes

Pour nient en feroye mes plaintes
 Car trop petit seroient plaintes
 Veu ma povre destinee
 Toutes mes joyes sont estaintes
 Et de louleur pallies et faintes
 Au plus playsant moys de lannee

Tel dueil les a si fort estraintes
 Que jamais ne seroit destraintes
 Ce tiengne dame qui soit nee
 Ma vie est ainsy fortunee
 Aultre mon gre par grant constraints

Toutes mes joyes sont estaintes...

(Binchois?): Va tost mon amoureux desir

Berlin Kupferstichkabinett, f. 22v-23r

Superius

Tenor

Contratenor

5

10

15

Va tost mon a - mou - reux de -

sir sur quant que me voel o - be -

ir tout droit vers le ma - noir de

joi - e Et pour plus ab - re -

20

gier la voy - e prens ta

25

gar - de doux

30

sou - ve - nir

Ich halte die von Rehm vorgeschlagene Zuschreibung an Binchois für sehr überzeugend. Der Text (aus Escorial B übernommen) wurde von Charles d'Orleans verfasst.

Met paine de me bien servir
Et de ton message acomplir
Tu connois ce que vodroie
 Va tost mon amoureux desir
 Sur quant que me voeil obeir
 Tout droit vers le manoir de joye

Recommande moy a plaisir
E se brief ne puis revenir
Fais que de toy nouvelle oie
E par bon espoir les menvoie
Ne me veul a besoing falir

Va tost mon amoureux desir...

(Binchois): Vostre alee me desplait tant

Escorial A, f. 10v-11r

8

Vos - tre a - le - e me des - plaist tant

Tenor

Contratenor

7

mon tres - a - mou - reux et plai - sant

13

gen - til mois de may gra - ci - eux

19

que je ne puis es - tre joy - eux

26

Sy non a moi - tie par sam - blant

33

Im Cantus fehlt T. 22,3 Sb-f'; im Contratenor fehlt eine ganze Mensur T. 33, die aus Bayer.SB Cod. gall. 902 ergänzt wurde.

Vous me fussiez si bien viengnant
 Or ie pers dor en avant
 Je ne scay qomment si mait dieux
 Vostre alee me desplait tant
 Mon tresamoureux et plaisant
 Gentil mois de may gracieux

Las que ne suy ie si puissant
 Que ie vous peusse a mon commant
 Tenir encore un an ou deux
 Por appoinctier de tous mez deux
 Au bien de mon desir plus grant

Vostre alee me desplaist tant...

(Binchois): Vostre tresdoulx regart

Escorial A, f. 6v-7r

8

Vos - tre tres - doux re - gart plai -

Tenor

Contratenor

6

sant Del - le le bon - ne que jay - me tant on ne peut

12

plus en bon - ne foy Tres per - che

18

tout le cuer de le moy et ob - le - ge le

24

de - meu - rant

Non pas sans plus pour un tenant
Mais toustes iours de mon vivant
Pour obeir comme ie doy
 Vostre tresdoulx regart plaisant
 Delle bonne que jayme tant
 On ne peut plus en bonne foy

Je nay chose au monde vaillant
Que tout ne soyt a vo commant
Il a bon rayson pour quoy
Car vous valez et un fils de roy
Et deust il morir en servant

Vostre tresdoulx regart plaisant...